

STATUTO

**WIANUI - COOPERATIVA
SOCIALE O.N.L.U.S. % WIANUI
-SOZIALGENOSSENSCHAFT
O.N.L.U.S**

DATI ANAGRAFICI

Indirizzo Sede legale: BRESSANONE BZ VIA FIENILI 7/A
Numero REA: BZ - 211108
Codice fiscale: 02851560215
Forma giuridica: SOCIETA' COOPERATIVA

Indice

Parte 1 - Protocollo del 20-10-2014 - Statuto completo	2
--	---

Anlage "A" zu meinem Akt Sammlung Nr. 14593

STATUTO

TITOLO I

DENOMINAZIONE – SEDE – DURATA

Articolo 1 – denominazione - sede - normativa

E' costituita con sede nel Comune di **Bressanone (BZ)** la societa' cooperativa denominata **"Wianui - cooperativa sociale O.n.l.u.s."** a mutualita' prevalente.

La cooperativa potra' istituire sedi secondarie, succursali, agenzie e rappresentanze, sia in Italia che all'estero, nei modi e termini di legge.

Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente statuto e nei relativi regolamenti attuativi, si applicano le disposizioni del codice civile e delle leggi nazionali, regionali e provinciali sulle cooperative, nonche' le disposizioni in materia di **societa' a responsabilita' limitata** in quanto compatibili con la disciplina cooperativistica.

Articolo 2 – durata

La durata della societa' cooperativa decorre dalla sua legale costituzione fino al 31 dicembre 2099 e potra' essere prorogata con deliberazione dell'assemblea dei soci.

TITOLO II

SCOPO – OGGETTO

Articolo 3 – scopo sociale

La cooperativa e' retta e disciplinata dai principi della mutualita' senza fini di speculazione privata ed ha lo scopo di perseguire l'interesse generale della comunita' alla promozione umana e all'integrazione sociale dei cittadini, soci e non soci, con particolare riferimento ai soggetti socialmente svantaggiati, mediante l'utilizzo razionale delle risorse umane e materiali a disposizione.

Essa opera attraverso la gestione di servizi culturali ed educativi.

STATUT

TITEL I

BEZEICHNUNG – SITZ – DAUER

Artikel 1 – Bezeichnung, Sitz und gesetzliche Bestimmungen

Es wird die Genossenschaft **"Wianui - Sozialgenossenschaft O.n.l.u.s."** mit vorwiegender Mitgliedsfoerderung mit Sitz in **Brixen (BZ)** gegrundet.

Die Genossenschaft kann Zweigniederlassungen, Zweigstellen, Agenturen und Vertretungen im In- und Ausland laut den geltenden Gesetzesvorschriften einrichten.

Fuer all jene Punkte, die nicht ausdruecklich vom vorliegenden Statut und dazugehoerenden

Durchfuehrungsbestimmungen geregelt werden, gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der Staats, regionalen – Landesgesetze ueber Genossenschaften, sowie die Bestimmungen fuer **Gesellschaften mit beschaenkter Haftung**, soweit mit den Genossenschaftsregelungen vereinbar.

Artikel 2 – Dauer

Die Dauer der Genossenschaft laeuft ab der rechtlichen Gruendung bis zum 31. Dezember 2099 und kann durch Beschluss der Mitgliederversammlung verlaengert werden.

TITEL II

ZWECK – GEGENSTAND

Artikel 3 – Zweck der Genossenschaft

Die Genossenschaft bezweckt im allgemeinen Interesse der Gesellschaft die Foerderung des Menschen und die soziale Integration der Buerger, ob diese Mitglieder sind oder nicht und insbesondere der gesellschaftlich benachteiligten Menschen; dazu setzt sie menschliche Ressourcen und verfuegbare Mittel ein.

Die Genossenschaft setzt es sich zum Ziel Dienstleistungen im erzieherischen und kulturellen Bereich anzubieten.

In particolare la cooperativa intende fornire prodotti di design di tipo upcycle, prodotti da designer operativi sul mercato nazionale ed internazionale, ed inoltre creare rete tra diverse cooperative sociali. La cooperativa intende promuovere il mercato locale di prodotti di design sostenibili. In particolare la cooperativa intende avvicinare il consumatore, al fine di sensibilizzare quest'ultimo ad una modalita' di consumo sostenibile.

Uno degli scopi predominanti della cooperativa consiste altresì nella promozione dell'aspetto educativo nella direzione di una maggiore consapevolezza e responsabilita' in relazione alla tutela dell'ambiente e alla scarsita' delle risorse. La cooperativa, nello svolgimento della propria attivita', si avvarra', prevalentemente, delle prestazioni lavorative dei soci, ed intende orientare la propria gestione al conseguimento dei parametri di scambio mutualistico prevalente ai sensi dell'art. 2512 ss. c.c. La cooperativa puo' svolgere la propria attivita' anche con terzi non soci.

Lo scopo che i soci della cooperativa intendono perseguire e' quello di gestire in forma associata le attivita' di cui all'articolo 4 al fine di ottenere le migliori condizioni economiche, sociali e professionali, e anche al fine di promuovere l'imprenditoria femminile.

Ai fini del raggiungimento degli scopi sociali e mutualistici, come disposto dalla legge del 3.4.2001 n. 142 e successive modificazioni ed integrazioni, i soci instaurano con la cooperativa un ulteriore rapporto di lavoro, in forma subordinata o autonoma, nelle diverse tipologie previste dalla legge, ovvero in qualsiasi altra forma consenta la legislazione italiana. Le modalita' di svolgimento delle prestazioni lavorative dei soci sono disciplinate da un apposito regolamento approvato ai sensi dell'articolo 6 della legge del 3.4.2001, n. 142.

Insbesondere beabsichtigt die Genossenschaft upcycle Designprodukte anzubieten, welche von einschlaegigen Designern aus dem In- und Ausland hergestellt werden, sowie verschiedenste in- und auslaendische Sozialgenossenschaften zu vernetzen.

Die Genossenschaft beabsichtigt den lokalen Markt von nachhaltigen Designobjekten zu foerdern. Insbesondere setzt sich die Genossenschaft dafuer ein sich dem Verbraucher zu naehern, um ihn fuer ein sinnvolles Konsumieren zu sensibilisieren.

Es ist eines der vorwiegenden Ziele der Genossenschaft den erzieherischen Gedanken zu mehr Eigenverantwortung in Bezug auf Umweltschutz und Ressourcenknappheit zu foerdern.

Die Genossenschaft wird bei der Ausfuehrung ihrer Taetigkeit vorwiegend die beruflichen Leistungen der Mitglieder; ihre Verwaltung bezweckt vor allem die Umsetzung des Prinzips des gegenseitigen Austausches laut Artikel 2512 ff. Z.G.B.

Die Genossenschaft kann ihre Taetigkeit auch ueber Dritte, die nicht Mitglied sind, ausueben.

Das Ziel der Mitglieder ist es, durch eine gemeinsame Fuehrung die Taetigkeiten laut Artikel 4 der vorliegenden Satzung durchzufuehren, um durch die Beschaeftigung bessere wirtschaftliche, soziale und berufliche Bedingungen zu sichern. Insbesondere soll das Frauenunternehmertum gefoerdert werden.

Um die gesellschaftlichen Zielsetzungen und die Gegenseitigkeit gemaeß Gesetz vom 3.4.2001, Nr. 142 in geltender Fassung umsetzen zu koennen, gehen die Mitglieder mit der Genossenschaft ein weiteres Arbeitsverhaeltnis ein, in abhaengiger oder selbstaendiger Form oder in jeglicher anderer Form, die von der italienischen Gesetzgebung zugelassen ist.

Die Durchfuehrung der Arbeitsleistungen der Mitglieder wird von einer eigenen Geschaeftsordnung, gemaeß Artikel 6 des Gesetzes Nr. 142 vom 3.4.2001, geregelt.

Riguardo ai rapporti mutualistici la cooperativa deve rispettare il principio della parità di trattamento.

Articolo 4 – oggetto sociale

Per il raggiungimento dello scopo sociale la cooperativa intende svolgere le seguenti attività:

1. Predisposizione e commercio di prodotti upcycle ed altri prodotti di qualsiasi genere e di qualsiasi materiale relativamente al raggiungimento dello scopo sociale.
2. Promozione, organizzazione e gestione di un punto vendita di prodotti di qualsiasi genere relativamente al raggiungimento dello scopo sociale.
3. Promozione, organizzazione e gestione di manifestazioni, iniziative, eventi e stage di qualsiasi genere relativamente al raggiungimento dello scopo sociale.
4. Promozione, organizzazione e gestione di corsi e iniziative di formazione e di aggiornamento di qualsiasi genere relativamente al raggiungimento dello scopo sociale.

La società cooperativa potrà compiere inoltre qualunque altra operazione che risulti utile o necessaria al conseguimento dell'oggetto sociale, il tutto comunque nel rispetto della vigente normativa.

La cooperativa potrà compiere tutti gli atti e negozi giuridici necessari o utili alla realizzazione degli scopi sociali. Potrà assumere partecipazioni in altre imprese, consorzi ed associazioni, a scopo di stabile investimento e non di collocamento sul mercato.

In particolare, la cooperativa potrà stipulare contratti per la partecipazione a gruppi cooperativi paritetici, ai sensi dell'art. 2545 – septies c.c., con la preventiva autorizzazione da parte dell'assemblea.

Was die gegenseitigen Beziehungen betrifft, ist die Genossenschaft verpflichtet das Prinzip der gleichgestellten Behandlung zu befolgen.

Artikel 4 – Gegenstand der Genossenschaft

Zur Umsetzung der Zielsetzungen beabsichtigt die Genossenschaft folgende Tätigkeiten auszuführen:

1. Produktion und Vertrieb von upcyclten Produkten und anderen Produkten jeglicher Art und aus Materialien jeglicher Art Bezugnehmend auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
2. Foerderung, Organisation und Leitung einer Verkaufsstelle von Produkten jeglicher Art Bezugnehmend auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
3. Foerderung, Organisation und Leitung von Veranstaltungen, Initiativen, events und stage jeglicher Art Bezugnehmend auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.
4. Foerderung, Organisation und Leitung von Aus – und Weiterbildungskursen und – initiativen jeglicher Art Bezugnehmend auf die im Gegenstand genannten Zielsetzungen.

Die Genossenschaft kann jegliche andere Maßnahme ergreifen, die fuer die Umsetzung des gesellschaftlichen Gegenstandes dienlich oder notwendig ist, auf jeden Fall immer unter Beachtung der geltenden Gesetzesvorschriften.

Die Genossenschaft kann alle rechtlichen Akte und Geschaefte durchfuehren, die erforderlich oder fuer die Umsetzung der eigenen Zielsetzungen notwendig oder nuetzlich sind. Sie kann Beteiligungen an anderen Unternehmen, Konsortien und Vereinigungen annehmen, als bestaendige Investition und nicht zur Wiederveraeußerung am Markt.

Insbesondere darf die Genossenschaft Vertraege fuer die Beteiligung an paritaetischen Genossenschaftsgruppen gemaeß Artikel 2545 – septies Z.G.B. unterzeichnen, die zuvor von der Mitgliederversammlung genehmigt worden sind.

TITOLO III SOCI

Articolo 5 – numero e requisiti dei soci

Il numero dei soci e' variabile, ma non puo' essere inferiore a quello stabilito dalla legge.

Possono essere soci cooperatori tutte le persone fisiche aventi capacita' di agire, ed in particolare coloro che abbiano maturato una capacita' professionale nei settori di cui all'oggetto della cooperativa o che comunque possano collaborare al raggiungimento dei fini sociali con la propria attivita' lavorativa o professionale. L'ammissione e' finalizzata allo svolgimento effettivo dello scambio mutualistico e all'effettiva partecipazione del socio all'attivita' economica della cooperativa; l'ammissione deve essere coerente con la capacita' economica della cooperativa di soddisfare gli interessi dei soci, anche in relazione alle strategie imprenditoriali di medio e lungo periodo.

Non possono essere soci coloro che, esercitando in proprio imprese identiche o affini a quella della cooperativa, svolgano un'attivita' effettivamente concorrente o in contrasto con quella della cooperativa stessa, salvo diversa deliberazione del consiglio di amministrazione/organo amministrativo. A tal fine, l'organo amministrativo dovra' valutare i settori ed i mercati economici in cui operano i soci, nonche' le loro dimensioni imprenditoriali. Possono far parte della cooperativa soci volontari e soci lavoratori. In particolare:

TITEL III MITGLIEDER

Artikel 5 – Anzahl und Voraussetzungen der Mitglieder

Die Anzahl der Mitglieder ist veraenderlich, darf aber nicht die gesetzlich vorgeschriebene Mindestanzahl unterschreiten.

Es koennen alle handlungsfaeihigen Einzelpersonen kooperierende Mitglieder sein, vor allem jene, die eine Berufserfahrung in den Taetigkeitsbereichen der Genossenschaft gesammelt haben oder die auf jeden Fall durch die eigene berufliche - oder Arbeitstaetigkeit zur Umsetzung der Gesellschaftsziele beitragen koennen.

Die Zulassung bezweckt die tatsaechliche Gegenseitigkeit und Beteiligung des Mitglieds an der wirtschaftlichen Taetigkeit der Genossenschaft; die Zulassung muss der wirtschaftlichen Faehigkeit der Genossenschaft entsprechen und die Interessen der Mitglieder auch im Zusammenhang mit der mittel- und langfristigen Unternehmensstrategie erfuellen.

Die Personen, die selbstaendig dieselbe oder eine aehnliche Taetigkeit in Konkurrenz oder Gegensatz zur Genossenschaft ausueben, koennen nicht als Mitglieder der Genossenschaft zugelassen werden, es sei denn, das Verwaltungsorgan entscheidet in anderem Sinne. In diesem Fall muss das Verwaltungsorgan die wirtschaftlichen Bereiche und Maerkte, in denen die Mitglieder wirken, und das Ausmaß ihrer Taetigkeit beruecksichtigen.

Der Genossenschaft koennen ehrenamtliche und arbeitende Mitglieder angeh hoeren.

Insbesondere:

- sono soci volontari coloro che prestano gratuitamente la propria attivita' nella cooperativa per il raggiungimento degli scopi sociali; a questi non si applicano le disposizioni delle leggi in materia di lavoro subordinato o autonomo, ne' di assicurazioni sociali, ad eccezione delle norme sulla prevenzione degli infortuni sul lavoro e sulle malattie professionali. Possono ammettersi soci volontari solo nella misura massima della meta' del numero dei soci; ad essi puo' essere corrisposto solo il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate.

- sono soci lavoratori coloro che prestano attivita' di lavoro remunerato.

Articolo 6 – procedura di ammissione di nuovi soci

Chi intende essere ammesso come socio dovra' presentare all'organo amministrativo domanda scritta che dovra' contenere:

- l'indicazione del nome, cognome, codice fiscale, residenza e data di nascita;
- l'indicazione dell'effettiva attivita' di lavoro, dell'eventuale esperienza maturata nei settori di cui all'oggetto sociale della cooperativa, delle specifiche competenze possedute e l'intendimento di instaurare un ulteriore rapporto di lavoro conforme all'art. 3 del presente statuto e con l'apposito regolamento, dei quali dichiara di aver preso visione;
- la dichiarazione di attenersi al presente statuto, ai regolamenti della cooperativa, dei quali dichiara di aver preso visione, ed alle deliberazioni legalmente adottate dagli organi deliberanti.

L'organo amministrativo, accertata la sussistenza dei requisiti e delle condizioni e l'inesistenza delle cause di incompatibilita' indicati dall'art. 5, delibera entro sessanta giorni sulla domanda e stabilisce le modalita' ed i termini per il versamento del capitale sociale.

La delibera di ammissione deve essere comunicata all'interessato e annotata a cura degli amministratori nel libro dei soci.

- ehrenamtliche Mitglieder sind all jene, die ihre Taetigkeit innerhalb der Genossenschaft unentgeltlich zwecks Umsetzung der Ziele der Genossenschaft ausfuehren; diese unterliegen weder den Gesetzesvorschriften fuer lohnabhaengige oder selbststaendige Arbeit, noch den Sozialabgaben, Unfallverhuetungs- und Berufskrankheitsvorschriften. Die ehrenamtlichen Mitglieder duerfen hoechstens die Haelfte der Mitgliederanzahl ausmachen; ihnen koennen ausschliesslich tatsaechlich entstandene und belegte Ausgaben rueckverguetet werden.

- arbeitende Mitglieder sind jene, die eine entlohnte Taetigkeit ausueben.

Artikel 6 – Verfahren fuer die Zulassung neuer Mitglieder

Wer Mitglied werden moechte, muss dem Verwaltungsorgan ein schriftliches Gesuch mit folgenden Angaben unterbreiten:

- Vorname, Nachname, Steuernummer, Wohnsitz und Geburtsdatum;
- tatsaechliche Arbeitstaetigkeit, etwaige Berufserfahrung in den Taetigkeitsbereichen der Genossenschaft, spezifische Kompetenzen und die Absicht, ein weiteres Arbeitsverhaeltnis gemaeß Artikel 3, dieses Statuts und der dazugehoerenden Geschaeftsordnung abschließen zu wollen, die er erklaert, zur Kenntnis genommen zu haben;
- eine Erklaerung, sich an das vorliegende Statut und an die Geschaeftsordnungen der Genossenschaft, die er laut eigener Erklaerung zur Kenntnis genommen hat, und an die rechtsmaeßigen Beschluesse der Verwaltungsorgane zu halten.

Das Verwaltungsorgan ueberprueft, dass alle Voraussetzungen und Bedingungen erfuellt sind und die in Artikel 5 angegebenen Unvereinbarkeitsgruende nicht vorliegen, und beschließt dann innerhalb von 60 Tagen ueber das Gesuch und bestimmt die Modalitaeten und Fristen fuer die Einzahlung des Gesellschaftskapitals.

Der Beschluss ueber die Zulassung muss dem Betroffenen mitgeteilt und von den Verwaltern in das Mitgliederbuchbuch eingetragen werden.

Qualora l'accoglimento della domanda di ammissione determini il superamento dei limiti previsti dall'articolo 2519, comma 2, del codice civile e, conseguentemente, l'obbligo per la cooperativa di applicare le disposizioni in materia di societa' per azioni, gli amministratori devono convocare l'assemblea per la modificazione dello statuto.

In tal caso, la delibera di ammissione deve essere comunicata all'interessato e annotata a cura degli amministratori nel libro dei soci dopo che il nuovo socio abbia effettuato il versamento del capitale secondo le modalita' e nei termini definiti dalla delibera stessa.

In caso di rigetto della domanda di ammissione, gli amministratori devono motivare e comunicare entro sessanta giorni la relativa delibera all'interessato. In tal caso, l'aspirante socio puo', entro 60 (sessanta) giorni dalla comunicazione, chiedere che sulla sua domanda si pronunci l'assemblea dei soci in occasione della sua prima convocazione.

Nel caso di deliberazione difforme da quella dell'organo amministrativo, quest'ultimo e' tenuto a recepire quanto stabilito dall'assemblea con deliberazione da assumersi entro trenta giorni dalla stessa.

L'organo amministrativo illustra nella relazione di bilancio le ragioni delle determinazioni assunte con riguardo all'ammissione di nuovi soci.

Articolo 7 – diritti e obblighi dei soci

Le quote sottoscritte dovranno essere versate interamente all'atto di ammissione.

I soci sono obbligati:

- al versamento dell'eventuale sovrapprezzo deliberato dall'assemblea;
- all'osservanza dello statuto, dei regolamenti e delle deliberazioni legalmente adottate dagli organi sociali;

Falls durch die Annahme des Zulassungsgesuchs, die von Artikel 2519, Absatz 2 Z.G.B. vorgesehene Grenze ueberschritten wird und demzufolge die Genossenschaft verpflichtet ist, die fuer Aktiengesellschaften geltenden Bestimmungen anzuwenden, muessen die Verwalter die Mitgliederversammlung einberufen, um das Statut zu aendern.

In diesem Fall muss dem Gesuchsteller der Zulassungsbeschluss mitgeteilt und von den Verwaltern im Mitgliederbuch vermerkt werden, nachdem das neue Mitglied das Kapital laut den im Beschluss angegebenen Modalitaeten und Fristen eingezahlt hat.

Wird das Zulassungsgesuch abgelehnt, muessen die Verwalter dies innerhalb von 60 Tagen dem Gesuchsteller mitteilen und begruenden. In diesem Fall kann der Antragsteller innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab der Mitteilung beantragen, dass die Mitgliederversammlung in ihrer naechsten Sitzung das Gesuch behandle.

Beschließt dann die Mitgliederversammlung anderweitig, so muss der Verwaltungsrat den Beschluss der Versammlung innerhalb von dreißig Tagen nach der Mitgliederversammlung uebernehmen.

Das Verwaltungsorgan erlaeutert im Bericht zum Jahresabschluss die Gruende fuer die Beschluesse ueber die Zulassung neuer Mitglieder.

Artikel 7 – Rechte und Pflichten der Mitglieder

Die unterzeichneten Anteile muessen bei der Zulassung vollstaendig eingezahlt werden.

Die Mitglieder sind verpflichtet:

- eventuelle Aufschlaege einzuzahlen, die die Mitgliederversammlung beschließt;
- das Statut, die Geschaeftsordnungen und rechtmäßigen Beschluesse der Genossenschaftsorgane einzuhalten;

- a mettere a disposizione le loro capacita' professionali e il loro lavoro in relazione al tipo e allo stato dell'attivita' svolta, nonche' alla quantita' delle prestazioni di lavoro disponibile per la cooperativa stessa, come previsto nell'ulteriore rapporto instaurato e ferme restando le esigenze della cooperativa.

I soci che non partecipano alla amministrazione hanno diritto di avere dagli amministratori notizie sullo svolgimento degli affari sociali e di consultare, anche tramite professionisti di loro fiducia, i libri sociali e i documenti relativi all'amministrazione.

Articolo 8 – perdita della qualita' di socio

La qualita' di socio si perde per recesso, esclusione o per causa di morte.

Articolo 9 – recesso

Oltre che nei casi previsti dalla legge, puo' recedere il socio:

- che abbia perduto i requisiti per l'ammissione;
- che non si trovi piu' in grado di partecipare al raggiungimento degli scopi sociali;
- il cui rapporto di lavoro, se subordinato, sia stato risolto per giustificato motivo oggettivo;
- il cui rapporto di lavoro, se diverso da quello subordinato, sia stato risolto con comunicazione da parte della cooperativa;
- in presenza di inadempimento di non scarsa importanza da parte della cooperativa;
- il cui rapporto di lavoro, sia subordinato che di tipo diverso, sia cessato per recesso del lavoratore.

Il recesso non puo' essere parziale.

La domanda di recesso deve essere comunicata con raccomandata alla cooperativa.

Spetta all'organo amministrativo constatare, entro sessanta giorni dalla comunicazione di recesso, se ricorrano i motivi che, a norma della legge e del presente statuto, legittimino il recesso.

- ihre beruflichen Faehigkeiten und ihre Arbeitsleistung je nach Art und Stand der ausgeuebten Taetigkeit und der fuer die Genossenschaft verfuegbaren Arbeitsmenge zur Verfuegung zu stellen, wie im zusaetzlichen Arbeitsverhaeltnis vorgesehen und unter Beruecksichtigung des Bedarfs der Genossenschaft.

Die Mitglieder, die nicht an der Verwaltungstaetigkeit teilnehmen, haben das Recht, von den Verwaltern ueber den Geschaeftsverlauf unterrichtet zu werden und auch mit Hilfe von Fachleuten ihrer Wahl in die Gesellschaftsbuecher und Verwaltungsunterlagen Einsicht zu nehmen.

Artikel 8 – Beendigung der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft kann infolge von Austritt, Ausschluss oder Tod enden.

Artikel 9 – Austritt

Zusaetlich zu den vom Gesetz vorgesehenen Faellen, kann das Mitglied zuruecktreten:

- wenn es die Voraussetzungen fuer die Zulassung nicht mehr erfuellt;
- wenn es nicht mehr zur Umsetzung der gesellschaftlichen Zielsetzungen beitragen kann;
- wenn sein abhaengiges Arbeitsverhaeltnis aus berechtigtem objektivem Grund beendet wurde;
- wenn sein Arbeitsverhaeltnis, das nicht abhaengiger Art war, mit einer Mitteilung der Genossenschaft beendet wurde;
- bei einer nicht geringfuegigen Nichterfuellung der Genossenschaft;

- wenn sein Arbeitsverhaeltnis welcher Art auch immer wegen Ruecktritt des Arbeiternehmers beendet wurde.

Der Austritt kann nicht teilweise erfolgen.

Das Gesuch um Austritt muss der Genossenschaft mit Einschreiben zugeschickt werden.

Der Verwaltungsrat muss innerhalb von 60 Tagen ab Mitteilung des Austrittes pruefen, ob die vom Gesetz und von diesem Statut vorgesehenen Voraussetzungen fuer den Austritt gegeben sind.

Qualora i presupposti del recesso non sussistano, gli amministratori devono darne immediata comunicazione al socio che, entro 60 (sessanta) giorni dal ricevimento della comunicazione avvia la procedura di cui al successivo articolo 33.

Il recesso ha effetto per quanto riguarda il rapporto sociale dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.

Per quanto riguarda i rapporti mutualistici, salva diversa e motivata delibera del consiglio di amministrazione, il recesso ha effetto con la chiusura dell'esercizio in corso, se comunicato tre mesi prima, e in caso contrario, con la chiusura dell'esercizio successivo.

Articolo 10 – esclusione

L'esclusione e' deliberata dall'organo amministrativo, oltre che nei casi previsti dalla legge, nei confronti del socio che:

- 1) non risulti avere od abbia perduto i requisiti previsti per la partecipazione alla societa';
- 2) venga dichiarato interdetto, inabilitato o fallito;
- 3) venga a trovarsi in una delle situazioni di incompatibilita' previste dall'articolo 5, senza la prevista autorizzazione dell'organo amministrativo;
- 4) abbia visto risolto rapporto di lavoro;
- 5) sia in possesso dei requisiti per aver diritto ai trattamenti pensionistici previsti dalla legge;
- 6) si trovi in condizioni di inabilita' a partecipare ai lavori dell'impresa sociale;
- 7) non ottemperi alle obbligazioni derivanti dal presente statuto, dai regolamenti, dalle deliberazioni legalmente adottate dagli organi sociali o dal rapporto mutualistico con inadempimenti che non consentano la prosecuzione, nemmeno temporanea, del rapporto o che ricadano nell'ipotesi di cui al successivo punto 9;
- 8) che nell'esecuzione del rapporto di lavoro subordinato abbia subito un provvedimento di licenziamento per motivi disciplinari, per giusta causa o giustificato motivo soggettivo;

Falls die Voraussetzungen nicht erfuehrt werden, muessen dies die Verwalter dem Mitglied umgehend mitteilen; dieser kann dann innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab Erhalt der Mitteilung das Verfahren gemaeß Artikel 33 einleiten.

Was die genossenschaftliche Beziehung betrifft, tritt der Austritt mit der Mitteilung der Annahme des Gesuches in Kraft.

Was die Gegenseitigkeit betrifft, tritt der Austritt mit dem Abschluss des laufenden Geschaeftsjahres in Kraft, wenn er drei Monate zuvor mitgeteilt wurde und der Verwaltungsrat nicht anders beschließt. Andernfalls wird er mit Abschluss des darauffolgenden Geschaeftsjahres wirksam.

Artikel 10 – Ausschluss

Der Ausschluss eines Mitglieds wird vom Verwaltungsorgan in den vom Gesetz vorgesehenen und in folgenden Faellen beschlossen: wenn das Mitglied

- 1) nicht oder nicht mehr die fuer die Teilnahme an der Genossenschaft vorgeschriebenen Voraussetzungen erfuehrt;
- 2) entmuendigt oder beschaenkt entmuendigt wird oder fuer bankrott erklaert wird;
- 3) eine Unvereinbarkeit im Sinne des vorhergehenden Artikels 5 aufweist, ohne zuvor vom Verwaltungsorgan dazu ermaechtigt worden zu sein;
- 4) das Arbeitsverhaeltnis aufgeloeset hat;
- 5) die gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen fuer den Eintritt in den Ruhestand erfuehrt;
- 6) nicht mehr faehig ist, an der Arbeit der Genossenschaft teilzunehmen;
- 7) die Pflichten aus vorliegendem Statut, den Geschaeftsordnungen, den rechtmäßigen Beschlüssen der Gesellschaftsorgane oder der wechselseitigen Beziehung missachtet, wodurch eine auch nur voruebergehende Fortsetzung des Verhaeltnisses unmoeglich wird oder in den vom Punkt 9 vorgesehenen Faellen;
- 8) im Rahmen des abhaengigen Arbeitsverhaeltnisses aus disziplinaeren oder gerechtfertigten oder subjektiv berechtigten Gruenden entlassen worden ist;

9) il cui rapporto di lavoro non subordinato sia stato risolto dalla cooperativa per inadempimento;

10) che in qualunque modo arrechi danni gravi alla cooperativa.

Lo scioglimento del rapporto sociale determina anche la risoluzione dei rapporti mutualistici pendenti; pertanto, fatto salvo quanto previsto dal presente articolo ai punti 4, 8 e 9, in caso di esclusione il rapporto di lavoro instaurato con il socio si risolverà di diritto a far data dalla comunicazione del provvedimento di esclusione.

Contro la deliberazione di esclusione il socio, entro 60 (sessanta) giorni dalla comunicazione, può attivare le procedure di cui all'articolo 33.

Articolo 11 – provvedimenti in caso di recesso ed esclusione

Salvo diversa e motivata decisione dell'organo amministrativo, alla deliberazione di recesso o di esclusione del socio lavoratore consegue la risoluzione dell'ulteriore rapporto di lavoro instaurato ai sensi del precedente articolo 5.

Articolo 12 – controversie in materia di recesso ed esclusione

Le deliberazioni prese in materia di recesso ed esclusione, debbono essere comunicate ai soci destinatari, mediante raccomandata con ricevuta di ritorno.

Le controversie che insorgessero tra i soci e la cooperativa in merito a provvedimenti adottati dal consiglio di amministrazione su tali materie saranno demandate alla decisione di cui all'articolo 33.

I soci che intendessero reclamare contro i menzionati provvedimenti dell'organo amministrativo dovranno promuovere la procedura di cui all'articolo 33 del presente statuto sociale.

Articolo 13 – liquidazione

9) die Aufloesung des unabhaengigen Arbeitsverhaeltnisses wegen Nichterfuellung erlitten hat;

10) in jeglicher Form der Genossenschaft geschadet hat.

Die Aufloesung der gesellschaftlichen Beziehung bewirkt auch die Aufloesung der wechselseitigen Beziehungen; daher erlischt bei Ausschluss auch das Arbeitsverhaeltnis mit dem Mitglied von Rechts wegen ab dem Datum der Mitteilung des Ausschlusses, außer es treten die Faelle aus Punkt 4, 8 und 9 dieses Artikels ein.

Das Mitglied kann gegen den Beschluss des Ausschlusses innerhalb von 60 (sechzig) Tagen nach der Mitteilung derselben das Verfahren gemaeß Art. 33 einleiten.

Artikel 11 – Maßnahmen im Falle von Austritt und Ausschluss

Wenn nicht anders vom Verwaltungsorgan beschlossen und begründet, folgt auf den Beschluss des Austrittes oder des Ausschlusses des arbeitenden Mitgliedes die Aufloesung des gemaeß Artikel 5 begonnenen zusaetzlichen Arbeitsverhaeltnisses.

Artikel 12 – Streitfragen bezueglich Austritt und Ausschluss

Die Beschluesse ueber Austritte und Ausschluesse muessen den betroffenen Mitgliedern mittels Einschreibebrief mit Empfangsbestaetigung mitgeteilt werden.

UEber eventuelle Streitfragen zwischen Mitgliedern und Genossenschaft ueber die Beschluesse des Verwaltungsorgans bezueglich dieser Faelle entscheidet das Verfahren gemaeß Artikel 33 der vorliegenden Satzung.

Die Mitglieder, die gegen die erwaehnten Beschluesse des Verwaltungsorgans Rekurs einlegen wollen, muessen das Verfahren gemaeß Artikel 33 der vorliegenden Satzung anwenden.

Artikel 13 – Auszahlung

I soci receduti od esclusi hanno soltanto il diritto al rimborso del capitale da essi effettivamente versato. La liquidazione – eventualmente ridotta in proporzione alle perdite imputabili al capitale - avra' luogo sulla base del bilancio dell'esercizio nel quale si e' verificato lo scioglimento del rapporto sociale. La liquidazione comprende anche il rimborso del sovrapprezzo, ove versato, qualora sussista nel patrimonio della cooperativa e non sia stato destinato ad aumento gratuito del capitale ai sensi dell'articolo 2545 - quinquies del codice civile.

Il pagamento deve essere fatto entro 180 (centottanta) giorni dall'approvazione del bilancio stesso.

La liquidazione o il rimborso della frazione di capitale assegnata al socio puo' essere corrisposta in piu' rate, unitamente agli interessi legali, entro un termine massimo di 5 (cinque) anni.

Articolo 14 – morte del socio

In caso di morte del socio, i suoi eredi del socio defunto hanno diritto di subentrare nella qualita' di socio, a condizione che posseggano i requisiti previsti per la ammissione; l'accertamento di tali requisiti e' effettuato con delibera dell'organo amministrativo. Alternativamente spetta agli eredi il rimborso della quota effettivamente versata, nella misura e con le modalita' di cui al precedente articolo.

In caso di morte del socio, il diritto degli eredi al rimborso della quota da lui effettivamente versata si matura nella misura e con le modalita' previste nel precedente articolo.

Articolo 15 – prescrizione dei diritti

I soci receduti od esclusi e gli eredi del socio deceduto dovranno richiedere il rimborso delle quote loro spettanti entro cinque anni dalla data di approvazione del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale e' divenuto operativo.

Articolo 16 – trattamento normativo ed economico dei soci lavoratori

Den ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitgliedern steht die Rueckerstattung des von ihnen tatsaechlich eingezahlten Kapitals zu. Die Auszahlung – die eventuell bei Verlust anteilmäßig reduziert wird – erfolgt auf Grund des Abschlusses des Geschaeftsjahres, in dem die Mitgliedschaft aufgeloeset wurde. Die Auszahlung umschließt auch die Rueckverguetung des eventuell eingezahlten Aufpreises, falls er im Vermoegen der Genossenschaft besteht und nicht fuer eine Gratis-Kapitalerhoehung gemaeß Art. 2545 – quiquies verwendet worden ist.

Die Zahlung muss innerhalb von 180 (hundertachzig) Tagen ab Bilanzgenehmigung erfolgen.

Die Auszahlung oder Rueckverguetung des Kapitalanteiles, der dem Mitglied zugewiesen wurde, kann auch in mehreren Raten erfolgen, einschließlich der gesetzlich festgelegten Zinsen, innerhalb von hoechstens 5 (fuenf) Jahren.

Artikel 14 – Tod des Mitgliedes

Stirbt das Mitglied, so haben seine Erben das Recht, die Mitgliedschaft weiterzufuehren, wenn sie auch selbst die Voraussetzungen fuer die Zulassung erfuellen; dies wird mit Beschluss des Verwaltungsorgans festgestellt. Andernfalls steht den Erben die Rueckerstattung des tatsaechlich eingezahlten Anteiles zu.

Bei Tod des Mitglieds reift fuer die Erben das Recht auf Rueckerstattung des von ihm tatsaechlich eingezahlten Anteiles in der vom vorhergehenden Artikel angegebenen Form und Zeit an.

Artikel 15 – Anspruchsverjaehrung

Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder und die Erben des verstorbenen Mitglieds muessen die Rueckerstattung der ihnen zustehenden Anteile innerhalb von fuenf Jahren ab Datum der Bilanzgenehmigung jenes Geschaeftsjahres beantragen, in dem die Aufloesung der Mitgliedschaft wirksam geworden ist.

Artikel 16 – Rechtliche u. wirtschaftliche Behandlung der arbeitenden Mitglieder

Il trattamento economico e normativo dei soci lavoratori e' determinato da apposito regolamento, approvato dall'assemblea dei soci, tenendo conto della natura subordinata o diversa da quella subordinata del rapporto di lavoro instaurato con i medesimi.

In particolare, per i soci titolari di rapporto di lavoro subordinato, il regolamento richiama i contratti collettivi applicabili, nonche' il riferimento ai minimi della contrattazione collettiva nazionale, tenendo, altresì, conto della quantita' e qualita' del lavoro prestato.

Per i soci aventi rapporti di lavoro differenti da quello di lavoro subordinato, il trattamento complessivo dei soci sara' proporzionato alla qualita' e quantita' del lavoro prestato e, comunque, in assenza di contratti o accordi collettivi specifici, con importi non inferiori ai compensi medi in uso per prestazioni analoghe.

Il regolamento puo' definire i parametri di carattere economico, produttivo e finanziario in presenza dei quali l'assemblea puo' dichiarare lo stato di crisi aziendale e stabilire le misure da adottare per farvi fronte.

La cooperativa cura l'inserimento lavorativo del socio nell'ambito della struttura organizzativa aziendale favorendone la piena occupazione in base alle esigenze produttive.

In presenza di ragioni di mercato, produttive ed organizzative che non consentano l'utilizzo in tutto o in parte dei soci lavoratori, il consiglio di amministrazione potra' deliberare la sospensione e/o la riduzione della prestazione lavorativa dei soci.

L'eventuale periodo di inattivita' sara' considerato, ai fini normativi ed economici, periodo neutro a tutti gli effetti.

Art. 17 - ristorni

Die wirtschaftliche und rechtliche Behandlung der arbeitenden Mitglieder wird durch eine eigene von der Versammlung genehmigte Geschäftsordnung geregelt, wobei das abhaengige oder unabhaengige Arbeitsverhaeltnis beruecksichtigt wird.

Fuer die Mitglieder mit einem abhaengigen Arbeitsverhaeltnis nimmt die Geschäftsordnung insbesondere auf anzuwendende Tarifvertraege Bezug, sowie auf Mindestbeträge der gesamtstaatlichen Tarifvertraege unter Beruecksichtigung der Menge und Qualitaet der geleisteten Arbeit.

Haben die Mitglieder Verträge fuer nicht abhaengige Arbeit, so wird die gesamte Behandlung im Verhaeltnis zur Menge und Qualitaet der geleisteten Arbeit berechnet; in Ermangelung spezifischer Tarifvertraege und –abkommen darf diese Behandlung nicht weniger als eine durchschnittliche, fuer aehnliche Faelle vorgesehene Behandlung ausmachen.

Die Geschäftsordnung kann die wirtschaftlichen, produktiven und finanziellen Parameter festlegen, auf Grund derer die Versammlung den Krisenstand der Genossenschaft ausrufen und die dagegen zu ergreifenden Maßnahmen festlegen kann.

Die Genossenschaft betreut die Arbeitseingliederung des Mitglieds in ihre Betriebsorganisation und foerdert seine volle Beschaeftigung auf Grund des Produktionsbedarfs.

Sollten die Markt- oder produktiven und organisatorischen Bedingungen den Einsatz aller oder eines Teiles der Mitglieder nicht ermoeeglichen, kann der Verwaltungsrat die Unterbrechung und/oder Einschraenkung der Arbeitsleistung der Mitglieder beschließen.

Die eventuelle Dauer der Untaetigkeit wird rechtlich und wirtschaftlich als neutraler Zeitraum betrachtet.

Artikel 17 – Rueckverguetungen

L'assemblea che approva il bilancio delibera, su proposta dell' organo amministrativo in ordine all'erogazione del ristorno ai soci cooperatori, nel rispetto dei limiti e delle condizioni stabilite dalla normativa vigente, dalle disposizioni del presente statuto e dal relativo apposito regolamento.

In particolare il ristorno e' ripartito esclusivamente tra i soci cooperatori in ragione della qualita' e quantita' degli scambi mutualistici effettivamente realizzati in conformita' con i criteri stabili dall'apposito regolamento. Il regolamento definisce le modalita' attraverso le quali la cooperativa individua i soci in favore dei quali eroga il ristorno, in stretta ed esclusiva relazione allo scambio mutualistico.

In ogni caso l'entita' della quota da destinare ai ristorni tiene conto del valore della prestazione mutualistica offerta al socio, potendosi ridurre e, al limite, annullarsi quanto piu' quest'ultima appaia vantaggiosa rispetto ai valori medi di mercato configurandosi in tal caso la fattispecie del ristorno anticipato.

TITOLO IV

PATRIMONIO SOCIALE E BILANCIO

Articolo 18 – patrimonio sociale

Il patrimonio della cooperativa e' costituito:

- dal capitale sociale, che e' variabile ed e' formato dai conferimenti effettuati dai soci rappresentati da quote. La quota sociale complessivamente detenuta da ciascun socio non puo' essere superiore o inferiore ai limiti di cui all'art. 2525 del codice civile;
- dai conferimenti effettuati dai soci, rappresentati da quote;
- dall'eventuale sovrapprezzo formato con le somme versate dai soci;
- dalla riserva legale;
- dalla riserva straordinaria;
- da ogni altro fondo di riserva costituito dall'assemblea e/o previsto per legge.

Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, kann auf Vorschlag des Verwaltungsorgans auch ueber Rueckverguetungen an die Mitglieder entscheiden, mit Bedingungen und im Ausmaß im Rahmen der geltenden Gesetzesvorschriften, dieses Statuts und der entsprechenden Geschaeftsordnung.

Die Rueckverguetung wird unter den Mitgliedern im Verhaeltnis zur Qualitaet und Quantitaet der wechselseitigen Leistungen nach den von der eigenen Geschaeftsordnung festgelegten Kriterien aufgeteilt. Die Geschaeftsordnung stellt die Modalitaeten fest gemaefß welcher die Genossenschaft die Mitglieder ermittelt zu Gunsten welcher die Rueckverguetung angewandt wird, und das im engen und ausschließlichen Verhaeltnis der wechselseitigen Leistungen.

Auf jeden Fall wird bei der Verteilung des Anteils an Rueckverguetung die dem Mitglied geleistet wechselseitige Leistung beruecksichtigt; diese kann reduziert oder auch aufgehoben werden, je nachdem diese gegenueber den durchschnittlichen Marktwerten mehr oder weniger guenstig erscheint, wobei sich in diesem Fall die vorzeitige Rueckverguetung konfiguriert.

TITEL IV

VERMOEGEN UND BILANZ

Artikel 18 – Gesellschaftsvermoege

Das Vermoege der Genossenschaft besteht aus:

- dem Genossenschaftskapitals, das variabel ist und sich aus der Einlagen der Mitglieder, die durch Anteile verkoerpert werden, zusammensetzt. Der Betrag des unterzeichneten Anteils seitens jedes Mitglieds darf nicht die gemaefß Artikel 2525 Z.G.B. vorgesehenen Mindest- und Hoechstbeträge unter- bzw. ueberschreiten;
- aus den Beitraegen der ordentlichen Mitglieder, die Anteilen entsprechen;
- aus dem eventuellen Aufpreis, der mit den von den Mitgliedern eingezahlten Betraegen gebildet wird;
- aus der gesetzlichen Reserve;
- aus der außerordentlichen Reserve;
- aus jedem anderen Reservefonds, der von der Versammlung und/oder laut Gesetzesvorschriften gebildet wird.

Per le obbligazioni sociali risponde soltanto la cooperativa con il suo patrimonio e, conseguentemente, i soci nel limite delle quote sottoscritte.

Le riserve non possono essere ripartite tra i soci durante la vita della cooperativa, ne' all'atto del suo scioglimento.

Articolo 19 – caratteristiche delle quote

Le quote non possono essere sottoposte a pegno o a vincoli volontari, ne' essere cedute senza l'autorizzazione dell'organo amministrativo.

Il socio che intenda trasferire le proprie quote deve darne comunicazione all'organo amministrativo con lettera raccomandata. Salvo espressa autorizzazione dell'organo amministrativo la cessione puo' essere effettuata solo per l'intera quota detenuta.

Il provvedimento dell'organo amministrativo deve essere comunicato al socio entro 60 (sessanta) giorni dal ricevimento della richiesta, decorsi i quali il socio e' libero di trasferire la propria partecipazione e la cooperativa deve iscrivere nel libro dei soci l'acquirente, a condizione che lo stesso abbia i requisiti previsti dall'articolo 5.

In caso di diniego dell'autorizzazione, l'organo amministrativo deve motivare la relativa delibera e comunicarla entro sessanta giorni al socio interessato, il quale, entro i successivi sessanta giorni dalla comunicazione, puo' attivare le procedure di cui all'articolo 33.

Articolo 20 – esercizio sociale e bilancio

L'esercizio sociale va dal primo gennaio al 31 dicembre di ogni anno.

Alla fine di ogni esercizio sociale l'organo amministrativo provvede alla redazione del bilancio, previo esatto inventario, da compilarli in conformita' ai principi di legge.

Fuer die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet allein die Genossenschaft mit ihrem Vermoegen und demzufolge die Mitglieder im Rahmen der unterzeichneten Anteile.

Die Ruecklagen duerfen an die Mitglieder weder waehrend des Bestehens der Genossenschaft noch bei ihrer Aufloesung verteilt werden.

Artikel 19 – Eigenschaften der Anteile

Die Anteile duerfen ohne Ermaechtigung des Verwaltungsorgans weder gepfaendet oder freiwilligen Auflagen unterzogen, noch abgetreten werden.

Das Mitglied, das seine Anteile uebertragen moechte, muss dies dem Verwaltungsorgan mittels Einschreibebrief mitteilen. Wenn nicht ausdruuecklich vom Verwaltungsorgan genehmigt, darf das Mitglied nur seinen gesamten Anteil abtreten.

Der Beschluss des Verwaltungsorgans muss dem Mitglied innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab Erhalt des Antrags mitgeteilt werden; nach Ablauf dieser Frist steht es dem Mitglied frei, seinen Anteil abzutreten, und die Genossenschaft muss den Kaeufer in das Mitgliederbuch eintragen, soweit dieser die Voraussetzungen gemaeß Artikel 5 erfuehlt.

Wird die Erlaubnis verweigert, so muss das Verwaltungsorgan seinen Beschluss begruenden und innerhalb von sechzig Tagen dem Antragsteller mitteilen, der wiederum innerhalb der nach der Mitteilung folgenden sechzig Tage das Verfahren gemaeß Artikel 33 einleiten kann.

Artikel 20 – Geschaefstjahr und Bilanz

Das Geschaefstjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember jeden Jahres.

Am Ende eines jeden Geschaefstjahres erstellt das Verwaltungsorgan den Jahresabschluss nach einer genauen, den gesetzlichen Vorschriften entsprechend verfassten Bestandsaufnahme.

Il bilancio deve essere presentato all'assemblea dei soci per l'approvazione entro 120 (centoventi) giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro centottanta giorni, qualora ricorrano le condizioni, di cui all'ultimo comma dell'articolo 2364 c.c., certificate dall'organo amministrativo in sede di relazione sulla gestione.

L'assemblea che approva il bilancio delibera sulla distribuzione degli utili annuali destinandoli:

- a riserva legale nella misura non inferiore a quella prevista dalla legge;
- al fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione di cui all'art. 11 della legge 31.1.92 n. 59, nella misura e con le modalità previste dalla legge;
- per quanto riguarda la parte rimanente, alla riserva straordinaria o al fondo di cui all'art. 18.

E' comunque in ogni caso vietato:

- distribuire i dividendi;
- distribuire le riserve fra i soci cooperatori.

E' inoltre obbligatorio devolvere, in caso di scioglimento della società, l'intero patrimonio sociale, dedotto soltanto il capitale sociale, ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione.

TITOLO V

GOVERNO DELLA COOPERATIVA

Articolo 21 – Organi sociali

Sono organi della società cooperativa:

- l'assemblea dei soci;
- il consiglio di amministrazione;
- l'amministratore unico;
- il collegio dei sindaci, se nominato o previsto per legge;
- il revisore legale dei conti, se nominato o previsto per legge.

Sezione I – assemblea

Articolo 22 – convocazione

Der Jahresabschluss muss der Mitgliederversammlung innerhalb von 120 (hundertzwanzig) Tagen ab Ende des Geschäftsjahres zur Genehmigung unterbreitet werden, bzw. innerhalb von hundertachtzig Tagen, wenn die Bedingungen gemäß letztem Absatz des Artikels 2364 Z.G.B. gegeben sind, die vom Verwaltungsorgan im Geschäftsbericht bestaetigt werden.

Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, beschließt ueber die Aufteilung der jaehrlichen UEberschuesse durch Zuteilung zu:

- der gesetzlichen Reserve, mindestens in dem vom Gesetz vorgesehenen Ausmaß;
- dem Mutualitaetsfonds zur Foerderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.1.92, wie vom Gesetz vorgesehen;
- was den restlichen teil betrifft, der außerordentlichen Reserve bzw. dem Fonds gemäß Art. 18.

Es ist auf jeden Fall verboten:

- die Dividende zu verteilen;
- die gesetzlichen Reserven unter den Mitgliedern aufzuteilen.

Im Falle der Aufloesung der Genossenschaft muss das gesamte Vermoegen abzuglich des Kapitals an den Mutualitaetsfonds zur Foerderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens uebertragen werden.

TITEL V

FUEHRUNG DER GENOSSENSCHAFT

Artikel 21 – Gesellschaftsorgane

Organe der Genossenschaft sind:

- die Mitgliederversammlung;
- der Verwaltungsrat;
- der Alleinverwalter;
- der Aufsichtsrat, falls ernannt oder vom Gesetz vorgesehen;
- der Abschlusspruefer, falls ernannt oder vom Gesetz vorgesehen.

Abschnitt I - Mitgliederversammlung

Artikel 22 – Einberufung

L'organo amministrativo convoca la assemblea mediante avviso contenente l'ordine del giorno, il luogo, la data, l'ora della prima e della seconda convocazione, che deve essere fissata almeno 24 ore dopo la prima.

L'avviso e' affisso nei locali della cooperativa ed e' inviato per lettera raccomandata R.R. o a mano o comunicazione via fax o altro mezzo idoneo a garantire la prova del ricevimento da parte di ciascun socio avente diritto di voto, almeno 8 giorni prima dell'adunanza. A tal fine i soci devono comunicare alla cooperativa il proprio indirizzo telefonico, elettronico o digitale presso il quale gli avvisi di convocazione delle assemblee devono essere inviati.

L'organo amministrativo puo', a sua discrezione e in aggiunta a quella obbligatoria stabilita nel secondo comma, usare qualunque altra forma di pubblicita' diretta a meglio diffondere fra i soci l'avviso di convocazione dell'assemblea.

L'assemblea deve essere convocata entro trenta giorni dalla richiesta, se questa e' fatta, con l'indicazione delle materie da trattare, da un singolo amministratore, dall'organo di controllo o da tanti soci, che esprimano almeno un decimo dei voti spettanti ai soci lavoratori; qualora l'organo amministrativo non vi provveda, la convocazione e' effettuata dall'organo di controllo, se nominato.

L'assemblea deve essere convocata almeno una volta all'anno, entro 120 (centoventi) giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, secondo quanto previsto dall'articolo 20 del presente statuto per l'approvazione del bilancio.

Articolo 23 – compiti dell'assemblea

Spetta all'assemblea:

- approvare la relazione annuale circa il perseguimento dello scopo sociale e l'attivita' sociale effettivamente svolta;
- approvare il bilancio annuale e decidere circa la destinazione degli utili o la copertura delle perdite;

Das Verwaltungsorgan beruft die Versammlung mit einer Mitteilung ein, die Tagesordnung, Ort, Datum, Uhrzeit der ersten Einberufung und der zweiten Einberufung enthaelt, wobei letztere mindestens 24 Stunden nach der ersten Einberufung liegen muss.

Die Mitteilung wird in den Raeumlichkeiten der Genossenschaft aufgehengt und mindestens 8 Tage vor der Versammlung mittels Einschreibebrief mit R.A. oder per Hand oder Fax oder auf sonstigem Wege verschickt, mit dem der Empfang seitens jeden Mitgliedes mit Stimmrecht bewiesen werden kann. Die Mitglieder muessen der Genossenschaft Adresse, Telefonnummer, e – mail Adresse mitteilen, an denen die Mitteilung gesandt werden soll.

Das Verwaltungsorgan kann nach eigenem Ermessen und zusaetzlich zu der im zweiten Absatz vorgeschriebenen Form jegliche weitere Form der Bekanntmachung einsetzen, um den Mitgliedern die Einberufung der Versammlung bekannt zu geben.

Die Versammlung muss innerhalb von dreißig Tagen nach einem Antrag einberufen werden, wenn diesen mit Angabe der Tagesordnung, ein einzelner Verwalter, das Kontrollorgan oder zumindest so viele Mitglieder einbringen, die ein Zehntel der Stimmen der arbeitenden Mitglieder ausmachen; wenn das Verwaltungsorgan nicht handelt, wird die Einberufung vom Kontrollorgan vorgenommen, sofern es ernannt ist.

Die Versammlung muss mindestens einmal im Jahr einberufen werden, innerhalb von 120 (hundertzwanzig) Tagen nach Ende des Geschaeftsjahres, um laut Artikel 20 des vorliegenden Statuts den Jahresabschluss zu genehmigen.

Artikel 23 - Aufgaben der Mitgliederversammlung

Der Versammlung obliegt es:

- den Jahresbericht ueber die Umsetzung des Gesellschaftszieles und die tatsaechlich ausgeuebte Taetigkeit zu genehmigen;
- den Jahresabschluss zu genehmigen und ueber Zuweisung der Gewinne oder Abdeckung der Verluste zu entscheiden;

- fissare la tassa di ammissione per i nuovi soci;
- deliberare sull'adesione ad un gruppo cooperativo paritetico;
- fissare la retribuzione dei sindaci, se previsti per legge o nominati;

- procedere alla nomina e all'eventuale revoca degli amministratori e a determinare eventuali compensi per gli stessi;

- approvare i regolamenti formulati dall'organo amministrativo;

- stabilire il limite massimo degli impegni passivi che l'organo amministrativo è autorizzato a contrarre per conto della cooperativa;

- deliberare su tutti gli altri oggetti attinenti alla gestione sociale, sottoposti a suo esame con regolare ordine del giorno dal consiglio di amministrazione o dal collegio sindacale, se previsto per legge oppure in seguito a richiesta scritta e motivata di almeno un quinto dei soci.

L'assemblea delibera su ogni altra materia attribuita dalla legge alla sua competenza.

L'assemblea delibera inoltre sulle modificazioni dello statuto, sulla nomina, sulla sostituzione e sui poteri dei liquidatori e su ogni altra materia espressamente attribuita dalla legge alla sua competenza, ad eccezione della istituzione o della soppressione di unità locali, espressamente riservate dal presente statuto alla competenza del consiglio di amministrazione.

Articolo 24 – quorum costitutivi e deliberativi

L'assemblea è validamente costituita:

- in prima convocazione, quando intervengono personalmente o per delega almeno la metà dei voti spettanti ai soci;
- in seconda convocazione, qualunque sia il numero dei voti dei soci intervenuti o rappresentati, aventi diritto al voto.

È altresì ammesso il voto per corrispondenza.

- die Zulassungsgebuehr fuer die neuen Mitglieder festzulegen;

- den Beitritt zu einer paritaetischen Genossenschaftsgruppe zu beschließen;

- das Entgelt der Aufsichtsraete festzulegen, falls sie vom Gesetz vorgesehen oder ernannt sind;

- die Ernennung und die eventuelle Abberufung der Verwalter durchfuehren und eventuelle Verguetungen derselben bestimmen;

- die vom Verwaltungsorgan ausgearbeiteten Geschaeftsordnungen zu genehmigen;

- die Hoechstgrenze an Verbindlichkeiten festzulegen, die das Verwaltungsorgan fuer Rechnung der Genossenschaft eingehen darf;

- ueber alle anderen Gegenstaende der Geschaeftsfuehrung zu beschließen, die der Versammlung mit ordnungsgemaeßer Tagesordnung vom Verwaltungsrat oder Aufsichtsrat, falls gesetzlich vorgesehen, oder von mindestens einem Fuenftel der Mitglieder mit schriftlicher Begrueendung unterbreitet werden.

Die Versammlung beschließt ueber alle weiteren Angelegenheiten, die per Gesetz in ihre Zustaendigkeit fallen.

Die Versammlung beschließt weiters ueber die Abaenderung des Statuts, die Ernennung, den Ersatz und die Befugnisse der Liquidatoren oder jegliche weitere vom Gesetz her in ihre Zustaendigkeit fallende Angelegenheit mit Ausnahme der Errichtung oder Schließung von Betriebseinheiten, die vorliegendes Statut ausdruecklich dem Verwaltungsrat vorbehaelt.

Artikel 24 – Beschlussfaehigkeit

Die Versammlung ist beschlussfaehig, wenn:

- in erster Einberufung zumindest die Haelfte der Stimmen der Mitglieder persoendlich oder mit Vollmacht anwesend ist;

- in zweiter Einberufung bei beliebiger Anzahl von anwesenden oder vertretenen stimmberechtigten Mitgliedern.

Das Stimmrecht kann auch brieflich ausgeuebt werden.

Se sono poste in votazione proposte diverse da quelle indicate nell'avviso di convocazione, i voti espressi per corrispondenza non si computano ai fini della regolare costituzione dell'assemblea. Per la validità delle deliberazioni della assemblea sia in prima che in seconda convocazione, è necessaria la maggioranza assoluta dei voti dei soci presenti o rappresentati.

Tuttavia per lo scioglimento e la liquidazione della società, l'assemblea sia in prima sia in seconda convocazione, delibererà validamente con il voto favorevole dei 3/5 (tre quinti) dei voti spettanti ai soci presenti o rappresentati.

Articolo 25 – intervento – voto – rappresentanza

Hanno diritto al voto in assemblea i soci iscritti da almeno 90 (novanta) giorni nel libro dei soci.

I soci che, per qualsiasi motivo, non possono intervenire personalmente all'assemblea, hanno la facoltà di farsi rappresentare, mediante delega scritta, soltanto da un altro socio avente diritto al voto. Ad ogni socio non possono essere conferite più di 2 (due) deleghe.

Articolo 26 – presidenza dell'assemblea

L'assemblea è presieduta dal presidente del consiglio di amministrazione, o, in sua assenza dal vicepresidente o da persona designata dall'assemblea stessa con il voto della maggioranza dei presenti.

L'assemblea designa altresì il segretario e due scrutatori.

Le deliberazioni dell'assemblea devono risultare dal verbale sottoscritto dal presidente, dal segretario e dai due scrutatori.

Nei casi di legge fungerà da segretario un notaio.

Le deliberazioni prese in conformità alla legge ed al presente statuto sono vincolanti per tutti i soci, anche se assenti o dissenzienti.

Sezione II - consiglio di amministrazione

Articolo 27 – nomina, composizione e durata

Falls ueber Vorschlaege abgestimmt wird, die nicht auf der Tagesordnung standen, zaehlen die brieflich ausgeuebten Stimmen nicht fuer die ordnungsgemaesse Beschlussfaehigkeit der Versammlung.

Damit die Versammlungsbeschuesse in erster oder zweiter Einberufung gueltig sind, bedarf es der absoluten Mehrheit der Stimmen der anwesenden oder vertretenen Mitglieder.

Der Beschluss ueber die Aufloesung und Liquidation der Genossenschaft ist in erster und zweiter Einberufung nur bei Zustimmung von 3/5 (drei fuenftel) der Stimmen der anwesenden oder vertretenen Mitglieder gueltig.

Artikel 25 – Teilnahme – Abstimmung – Vertretung

Bei den Versammlungen steht denjenigen das Stimmrecht zu, die seit mindestens 90 (neunzig) Tagen im Mitgliederbuch eingetragen sind.

Die Mitglieder, die aus welchem Grund auch immer nicht persoenlich an der Versammlung teilnehmen koennen, koennen sich durch eine schriftliche Vollmacht nur durch einen anderen stimmberechtigten Mitglieder vertreten lassen. Jedes Mitglied kann hoechstens 2 (zwei) Vollmachten uebernehmen.

Artikel 26 – Vorsitz der Versammlung

Den Vorsitz der Versammlung fuehrt der Praesident des Verwaltungsrates, bzw. in seiner Abwesenheit sein Stellvertreter oder eine von der Versammlung mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gewaehlte Person.

Die Versammlung ernennt auch den Schriftfuehrer und zwei Stimmzaehler.

Die Beschuesse der Versammlung muessen in dem vom Vorsitzenden, Schriftfuehrer und den zwei Stimmzaehlern unterschriebenen Protokoll aufscheinen.

In den vom Gesetz vorgesehenen Faellen fungiert ein Notar als Schriftfuehrer.

Die gemaeß dem Gesetz und diesem Statut gefassten Beschuesse sind fuer alle Mitglieder, auch fuer abwesende oder anders stimmende, verpflichtend.

Abschnitt II – Verwaltungsrat

Artikel 27 – Ernennung, Zusammensetzung und Dauer

La cooperativa e' amministrata da un consiglio di amministrazione composto da un minimo di 3 (tre) ad un massimo di 9 (nove) membri, su decisione dei soci in sede di nomina.

Gli amministratori durano in carica per tre esercizi di bilancio.

Salvo quanto previsto dall'articolo 2390 c.c., gli amministratori possono ricoprire incarichi negli organi di amministrazione di altre imprese a condizione che essi siano formalmente autorizzati da apposito atto deliberativo del consiglio di amministrazione della cooperativa. La mancanza di tale atto deliberativo comporta la decadenza dall'ufficio di amministratore.

Qualora non vi abbiano provveduto i soci al momento della nomina, il consiglio di amministrazione elegge fra i suoi membri un presidente.

Le decisioni del consiglio di amministrazione, salvi i casi in cui delibera in forma collegiale, possono essere adottate mediante consultazione scritta, ovvero sulla base del consenso espresso per iscritto.

La procedura di consultazione scritta, o di acquisizione del consenso espresso per iscritto non e' soggetta a particolari vincoli purché sia assicurato a ciascun amministratore il diritto di partecipare alla decisione e sia assicurata a tutti gli aventi diritto adeguata informazione.

La decisione e' adottata mediante approvazione per iscritto di unico documento ovvero di più documenti che contengano il medesimo testo di decisione da parte della maggioranza degli amministratori.

Il procedimento deve concludersi entro 30 (trenta) giorni dal suo inizio o nel diverso termine indicato nel testo della decisione.

Le decisioni degli amministratori devono essere trascritte senza indugio nel libro delle decisioni degli amministratori.

Die Genossenschaft wird von einem Verwaltungsrat verwaltet, der gemäß der Entscheidung der Mitglieder bei seiner Ernennung aus 3 (drei) bis 9 (neun) Mitgliedern besteht.

Die Verwalter bleiben drei Geschäftsjahre im Amt.

Mit Ausnahme der von Artikel 2390 Z.G.B. vorgesehenen Fälle können die Verwalter auch Ämter in Verwaltungsorganen anderer Unternehmen bekleiden, sofern sie mit einem eigenen Beschluss des Verwaltungsrates der Genossenschaft dazu ermächtigt werden. In Ermangelung einer solchen Beschlussfassung verfällt das Amt des Verwalters.

Falls dies nicht von den Mitgliedern bei der Ernennung vorgenommen wurde, wählt der Verwaltungsrat unter seinen Mitgliedern den Vorsitzenden.

Die Beschlüsse des Verwaltungsrates können, außer in allen Fällen, in denen ein kollegialer Beschluss gefasst wird, im Rundlaufwege gefasst werden oder aufgrund einer schriftlichen Zustimmung erfolgen.

Das Verfahren des Rundlaufbeschlusses oder der Einholung der schriftlichen Zustimmung unterliegt keinen besonderen Einschränkungen, soweit jedem Verwalter das Recht gesichert wird, am Beschluss teilzunehmen und alle Berechtigten angemessen unterrichtet werden.

Der Beschluss wird durch die schriftliche Genehmigung eines einzigen Dokuments oder mehrerer Dokumente gefasst, die denselben Beschlusstext seitens der Mehrheit der Verwalter enthalten.

Das Verfahren muss innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Beginn oder innerhalb der im Beschlusstext angegebenen Frist abgeschlossen sein.

Die Beschlüsse der Verwalter müssen unverzüglich in das Protokoll der Beschlüsse der Verwalter eingetragen werden.

Il consiglio di amministrazione e' convocato dal presidente tutte le volte nelle quali vi sia materia su cui deliberare ovvero quando lo richiedano un terzo degli amministratori.

La convocazione, recante l'ordine del giorno, la data, il luogo e l'ora della riunione, deve essere spedita a tutti gli amministratori, sindaci effettivi e revisore, se nominati, con qualsiasi mezzo idoneo ad assicurare la prova dell'avvenuto ricevimento, almeno tre giorni prima dell'adunanza e, in caso di urgenza, almeno un giorno prima.

Le adunanze del consiglio di amministrazione e le sue deliberazioni sono valide, anche senza convocazione formale, quando intervengono tutti i consiglieri in carica ed i sindaci effettivi, se nominati.

Per la validita' delle delibere del consiglio di amministrazione e' necessaria la presenza effettiva della maggioranza dei membri in carica; le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta dei presenti. In caso di parita' dei voti, la proposta si intende respinta.

Delle deliberazioni della seduta si redige un verbale, firmato dal presidente e dal segretario se nominato, il quale deve essere trascritto nel libro delle decisioni degli amministratori.

Il consiglio di amministrazione ha tutti i poteri per l'amministrazione ordinaria e straordinaria della cooperativa. In sede di nomina possono tuttavia essere indicati limiti ai poteri degli amministratori.

Der Verwaltungsrat wird vom Vorsitzenden jedes Mal einberufen, wenn Beschlussbedarf besteht bzw. wenn mindestens ein Drittel der Verwalter die Einberufung beantragt.

Die Einberufung muss mit Angabe von Tagesordnung, Datum, Ort und Uhrzeit der Sitzung an alle Verwalter, Aufsichtsraete und Buchpruefer soweit ernannt, ergehen, u. zw. mindestens drei Tage, in dringenden Faellen mindestens einen Tag vor der Versammlung, ueber jeglichen Weg, mit dem der Empfang bestaetigt werden kann.

Die Sitzungen und Beschluesse des Verwaltungsrates sind auch ohne formelle Einberufung gueltig, wenn alle amtierenden Mitglieder des Verwaltungsrates und, falls ernannt, des Aufsichtsrates anwesend sind.

Damit die Beschluesse des Verwaltungsrates gueltig sind, muss die Mehrheit der amtierenden Mitglieder anwesend sein; die Beschluesse werden mit der absoluten Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst. Bei Stimmengleichheit gilt der Vorschlag als abgelehnt.

UEber die Beschluesse der Sitzung wird ein Protokoll abgefasst, das vom Vorsitzenden und vom eventuell ernannten Schriftfuehrer unterschrieben wird und in das Protokollbuch des Verwaltungsrates eingetragen werden muss.

Der Verwaltungsrat verfuegt ueber alle Befugnisse fuer die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Genossenschaft. Bei der Ernennung koennen aber die Befugnisse der Verwalter eingeschraenkt werden.

Il consiglio di amministrazione puo' affidare specifici incarichi a singoli amministratori o a un comitato esecutivo, delegando loro i necessari poteri e precisando i contenuti, i limiti e le modalita' di esercizio della delega. Non possono essere delegati i poteri concernenti le materie indicate dall'articolo 2475, comma 5, c.c. nonche' i poteri in materia di ammissione, di recesso ed esclusione dei soci. Il consiglio di amministrazione deve inoltre deliberare in forma collegiale nei casi in cui oggetto della decisione siano la remunerazione della prestazione mutualistica, il conferimento, la cessione o l'acquisto di azienda o di ramo d'azienda, la costituzione o assunzione di una partecipazione rilevante in altra societa'.

Il consiglio di amministrazione relaziona, in occasione dell'approvazione del bilancio di esercizio, sui criteri seguiti nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico, con particolare riferimento alla sussistenza del requisito della prevalenza mutualistica o alle azioni che si intendono intraprendere per riacquistare il requisito stesso in caso di perdita temporanea ai sensi dell'articolo 2545-octies c.c. Nella medesima relazione il consiglio deve illustrare le ragioni delle determinazioni assunte con riguardo all'ammissione di nuovi soci.

La rappresentanza della cooperativa spetta al presidente del consiglio, al vicepresidente ed ai consiglieri delegati, se nominati.

Sezione III amministratore unico

Der Verwaltungsrat kann einzelnen Verwaltern oder einem Ausschuss besondere Auftraege und die dafuer erforderlichen Vollmachten mit Angabe von Inhalten, Grenzen und Ausuebung derselben erteilen. Es koennen keine Vollmachten fuer die Bereiche laut Artikel 2475, 5. Absatz Z.G.B. erteilt werden, ebenso nicht was Zulassung, Austritt und Ausschluss der Mitglieder betrifft. Der Verwaltungsrat muss ferner kollegial entscheiden, wenn der Beschluss die Entlohnung der wechselseitigen Leistung, Einbringung, Abtretung oder UEbernahme eines Betriebes oder -zweiges, sowie Gruendung oder UEbernahme einer bedeutenden Beteiligung an einer anderen Gesellschaft zum Gegenstand hat.

Der Verwaltungsrat berichtet bei der Bilanzgenehmigung ueber die bei der Verwaltung der Gesellschaft zur Umsetzung der gegenseitigen Zielsetzungen befolgten Kriterien, mit besonderem Bezug auf den Bestand der Merkmale der vorwiegenden Gegenseitigkeit oder auf die Maßnahmen, die man zu ergreifen beabsichtigt, um diese Merkmale bei voruebergehendem Ausbleiben lt. Artikel 2545-octies Z.G.B. wieder zu erlangen. Im selben Bericht muss der Verwaltungsrat auch die Beschluesse ueber die Zulassung neuer Mitglieder erlaeuern.

Die Genossenschaft wird vom Vorsitzenden des Verwaltungsrates, von seinem Stellvertreter und von den eventuell ernannten beauftragten Ratsmitgliedern vertreten.

Abschnitt III Alleinverwalter

Articolo 28 - amministrazione

La societa' puo' essere amministrata da un amministratore unico scelto fra i soci. Ove nominato, la rappresentanza legale della societa' di fronte ai terzi e in giudizio spetta all'amministratore unico con facolta' di promuovere azioni ed istanze giudiziarie ed amministrative, nominando avvocati e procuratori alle liti.

All'amministratore unico compete altresì ogni più ampio potere per la gestione ordinaria e straordinaria della societa'.

L'amministratore unico resta in carica per tre esercizi.

Sezione IV collegio sindacale

Articolo 29 – nomina, composizione e durata

Ove si verificassero i presupposti di legge di cui all'articolo 2543, comma 1, c.c., la cooperativa procede alla nomina del collegio sindacale, composto da tre membri effettivi e due supplenti eletti dall'assemblea.

Il collegio sindacale e' costituito da revisori legali iscritti in apposito registro.

L'assemblea nomina il presidente del collegio stesso.

Non possono essere nominati alla carica di sindaco, e se nominati decadono dall'ufficio, coloro che si trovano nelle condizioni previste dall'articolo 2399 c.c.

I sindaci durano in carica tre esercizi e scadono alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della carica.

Essi sono rieleggibili.

Il collegio sindacale deve vigilare sull'osservanza della legge e dello statuto, sul rispetto dei principi di corretta amministrazione e, in particolare, sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile adottato dalla societa' e sul suo concreto funzionamento.

Artikel 28 - Verwaltung

Die Genossenschaft kann von einem alleinigen Verwalter, der aus den Mitgliedern gewaehlt wird, verwaltet werden. Sollte ein alleiniger Verwalter ernannt sein, vertritt er die Genossenschaft rechtlich gegenueber Dritte und vor Gericht, mit Befaehtigung Gerichts- oder Verwaltungsverfahren zu verfolgen, unter Nominierung von Rechtsanwaelten oder Prozessbevollmaechtigten.

Dem alleinigen Verwalter steht jegliche Befugnis der ordentlichen und auerordentlichen Verwaltung der Genossenschaft.

Der Alleinverwalter bleibt fuer drei Geschaeftsjahre in Amt.

Abschnitt IV Aufsichtsrat

Artikel 29 – Ernennung, Zusammensetzung und Dauer

Falls die gesetzlichen Voraussetzungen gemaeß Artikel 2543, 1. Absatz Z.G.B. eintreten, ernennt die Genossenschaft den Aufsichtsrat, der aus drei effektiven und zwei Ersatzmitgliedern besteht, und von der Versammlung gewaehlt wird.

Der Aufsichtsrat besteht aus Rechnungspruefern, welche im dafuer vorgesehenen Register eingetragen sind.

Die Versammlung ernennt den Vorsitzenden des Aufsichtsrates.

Personen, auf die Artikel 2399 ZGB zutrifft, koennen nicht zu Rechnungspruefern ernannt werden. Wenn sie dennoch ernannt wurden, verfaellt ihre Stellung von Amts wegen.

Die Aufsichtsratsraete bleiben drei Geschaeftsjahre im Amt und scheiden zum Zeitpunkt der Verabschiedung der dritten Jahresbilanz vom Amt.

Sie koennen wieder gewaehlt werden.

Der Aufsichtsrat wacht darueber, dass Gesetz und Statut eingehalten und die Grundsaeetze der korrekten Verwaltung befolgt werden und insbesondere darueber, dass die von der Genossenschaft angewandte Organisation, Verwaltung und Buchhaltung angemessen und konkret funktionstuechtig sind.

A tal fine, i sindaci possono in qualsiasi momento procedere, anche individualmente, ad atti di ispezione e di controllo, avendo inoltre la facoltà di chiedere agli amministratori notizie, anche con riferimento a società controllate, sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari. Possono scambiare informazioni con i corrispondenti organi delle società controllate in merito ai sistemi di amministrazione e controllo ed all'andamento generale dell'attività sociale.

Nell'espletamento di specifiche operazioni di ispezione e di controllo, i sindaci - sotto la propria responsabilità ed a proprie spese - possono avvalersi di propri dipendenti ed ausiliari, i quali tuttavia non debbono trovarsi in una delle condizioni di ineleggibilità e decadenza previste dall'art. 2399 c.c. Peraltro, l'organo amministrativo può rifiutare agli ausiliari e ai dipendenti dei sindaci l'accesso a informazioni riservate.

I sindaci relazionano, in occasione della approvazione del bilancio di esercizio, sui criteri seguiti nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico e alla sussistenza del requisito della prevalenza mutualistica.

Il collegio sindacale esercita anche la revisione legale dei conti ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.

Articolo 30 – revisore legale dei conti

La revisione legale dei conti può essere affidata anche ad un revisore legale dei conti ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.

TITOLO VII

DISPOSIZIONI VARIE

Articolo 31 – scioglimento

La cooperativa si scioglie per le cause previste dalla legge.

Nel caso si verifichi una delle suddette cause di scioglimento, gli amministratori ne daranno notizia mediante iscrizione di una corrispondente dichiarazione presso l'ufficio del registro delle imprese.

Zu diesem Zwecke koennen die Aufsichtsraete jederzeit auch individuell Kontrollen durchfuehren und die Verwalter, auch bezueglich abhaengiger Unternehmen, um Auskuenfte ueber die Operationen der Gesellschaft oder bestimmter Geschaefte ersuchen. Sie koennen mit den entsprechenden Organen der abhaengigen Gesellschaften Auskuenfte austauschen, die sich auf die Verwaltungs- und Kontrollsysteme und auf den allgemeinen Verlauf der gesellschaftlichen Taetigkeit beziehen.

Bei der Ausuebung spezifischer Kontrollen koennen sich die Aufsichtsraete auf eigene Verantwortung und Kosten eigener Angestellter und Hilfskraefte bedienen, die aber nicht die Merkmale der Unwaehlbarkeit und des Ausschlusses gemaeß Art. 2399 Z.G.B. aufweisen duerfen. Das Verwaltungsorgan kann jedoch den Hilfskraeften und Angestellten der Rechnungspruefer den Zugang zu vertraulichen Informationen verweigern.

Die Aufsichtsraete berichten bei der Bilanzgenehmigung ueber die bei der Verwaltung der Gesellschaft befolgten Kriterien zur Umsetzung der wechselseitigen Zielsetzung und ueber den Bestand der Voraussetzung der vorwiegenden Gegenseitigkeit.

Der Aufsichtsrat uebt auch die Kontrolle der Rechnungslegung gemaeß Artikel 2409-bis ff. Z.G.B. aus.

Artikel 30 – Abschlußpruefer

Die Kontrolle der Buchhaltung kann auch einem gesetzlichen Abschlusspruefer gemaeß Artikel 2409-bis ff Z.G.B. anvertraut werden.

TITEL VII

VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN

Artikel 31 – Aufloesung

Die Genossenschaft wird aus gesetzlich vorgesehenen Gruenden aufgeloeset.

Falls einer der oben genannten Gruende fuer eine Aufloesung eintritt, teilen dies die Verwalter durch die Eintragung einer entsprechenden Erklaerung in das Handelsregister mit.

Verificata la ricorrenza di una causa di scioglimento della cooperativa o deliberato lo scioglimento della stessa, l'assemblea, con le maggioranze previste dall'ultimo comma dell'art. 24 disporrà in merito a:

- il numero dei liquidatori e le regole di funzionamento del collegio in caso di pluralità di liquidatori;
- la nomina dei liquidatori, con la indicazione di quelli cui spetta la rappresentanza della società;

Ai liquidatori potrà essere conferito il potere di compiere tutti gli atti utili per la liquidazione della società, conforme alle norme di legge.

La società potrà, in qualunque momento, revocare lo stato di liquidazione, occorrendo previa eliminazione della causa di scioglimento, con delibera dell'assemblea, assunta con le maggioranze previste dall'ultimo comma dell'art. 24. I soci che non abbiano concorso alle deliberazioni riguardanti la revoca dello stato di liquidazione hanno diritto di recedere.

Articolo 32 – devoluzione patrimoniale

In caso di scioglimento della cooperativa vi è l'obbligo di devoluzione dell'intero patrimonio sociale ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, dedotto il rimborso dei conferimenti effettuati dai soci.

Articolo 33 – clausola di conciliazione (mediazione)

Qualsiasi controversia dovesse insorgere tra i soci ovvero tra i soci e la cooperativa che abbia ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, ad eccezione di quelle nelle quali la legge prevede l'intervento obbligatorio del pubblico ministero, dovrà essere oggetto di un tentativo preliminare di conciliazione (mediazione) con gli effetti previsti dagli artt. 38 ss. Decreto legislativo n. 5/2003. Le parti si impegnano a ricorrere alla conciliazione (mediazione) prima di iniziare qualsiasi procedimento giudiziale o arbitrale.

Sobald das Bestehen eines Auflösungsgrundes der Genossenschaft festgestellt oder die Auflösung derselben beschlossen wird, verfügt die Versammlung mit den Mehrheiten lt. Art. 24, letzter Absatz über:

- Anzahl der Liquidatoren und Vorgehensweise des Kollegiums bei mehreren Liquidatoren;
- Ernennung der Liquidatoren, mit Angabe jener, denen die Vertretung der Gesellschaft obliegt;

Den Liquidatoren kann auch die Befugnis erteilt werden, alle Geschäfte für die Liquidation der Gesellschaft im Rahmen der Gesetzesvorschriften vorzunehmen.

Die Genossenschaft kann jederzeit den Liquidationszustand durch einen Beschluss der Versammlung widerrufen, nachdem die Ursache der Auflösung behoben wurde. Dieser Beschluss muss mit den Mehrheiten lt. Art. 24, letzter Absatz gefasst werden. Die Mitglieder, die sich nicht am Beschluss über den Widerruf des Liquidationszustandes beteiligt haben, können zurücktreten.

Artikel 32 – Vermögensverwendung

Bei Auflösung der Genossenschaft muss das gesamte Gesellschaftsvermögen auf den Mutualitätsfonds übertragen werden, nachdem die Rückerstattung der eventuell aufgewerteten Beiträge, welche die Mitglieder geleistet haben abgezogen wurden.

Artikel 33 – Schlichtungsklausel (Mediationsklausel)

Jegliche Streitfrage, die zwischen den Mitgliedern und der Genossenschaft bezüglich der gesellschaftlichen Beziehung aufkommen sollte, muss, soweit das Gesetz nicht den Eingriff der Staatsanwaltschaft vorschreibt, ein einleitender Versuch einer Schlichtung (Mediation), in Anwendung der von den Artikeln 38 ff. Legislativdekret Nr. 5/2003 vorgesehenen Folgen, vorausgehen. Die Parteien verpflichten sich eine Schlichtung (Mediation) durchzuführen, bevor sie gerichtlich vorgehen oder sich an das Schiedsgericht wenden.

Sono soggette alla disciplina sopra prevista anche le controversie promosse da amministratori, liquidatori e sindaci ovvero quelle promosse nei loro confronti, che abbiano ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, nonché quelle relative alle impugnazioni delle decisioni/delibere dei soci e degli organi sociali.

Articolo 34 – Disposizioni finali

Le clausole mutualistiche previste dall'articolo 2514 c.c. per la qualificazione di cooperativa a mutualità prevalente, e previste nel presente statuto agli artt. 18, 20 e 32 sono inderogabili e devono essere in fatto osservate.

Per quanto non è previsto dal presente statuto valgono le norme del vigente codice civile e delle leggi statali, regionali e provinciali sulla cooperazione.

In caso di divergenze di interpretazione relative al presente statuto tra la versione italiana e quella tedesca prevale il testo tedesco.

F.to Raffaele Doris,
F.to Lorenzini Hyun Ja,
F.to Hernandez De Alba Arias Camila,
F.to Notaio Elisabetta Scaramellino L.S.

Diesen Bestimmungen unterliegen auch Streitfragen, die von Verwaltern, Liquidatoren und Rechnungsprüfern bzw. ihnen gegenüber aufgeworfen werden und die Regelung des gesellschaftlichen Verhältnisses betreffen, sowie jene, welche die Anfechtung der Entscheidungen/Beschlüsse der Mitglieder und der Genossenschaftsorgane betreffen.

Artikel 34 – Schlussbestimmungen

Die Gegenseitigkeitsklauseln für die Einstufung als vorwiegend wechselseitige Genossenschaft laut Art. 2514 Z.G.B., die in diesem Statut in den Art. 18, 20 und 32 vorgesehen sind, sind unabdingbar und müssen tatsächlich eingehalten werden.

Für all das, was nicht von diesem Statut geregelt wird, gelten die Bestimmungen des Z.G.B. i.g.F. und der staatlichen, regionalen Gesetze und der Landesgesetze über das Genossenschaftswesen.

Im Falle von Interpretationsunterschieden zwischen der deutschen und der italienischen Fassung dieser Satzungen überwiegt die deutsche Fassung.

Copia su supporto informatico conforme all'originale del documento su supporto cartaceo, ai sensi dell'art. 22 D.Lgs. 82/2005, che si trasmette ad uso del Registro delle Imprese.

Esente da bollo ai sensi del dlgs 460/1997

In corso di registrazione presso l'Agenzia delle Entrate di Bolzano con numero in corso di attribuzione.